

Sports Jacket

Mode d'emploi

Manual de instrucciones

Brukeningsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Istruzioni per l'uso

Manual de instruções

Инструкция по эксплуатации

使用説明書

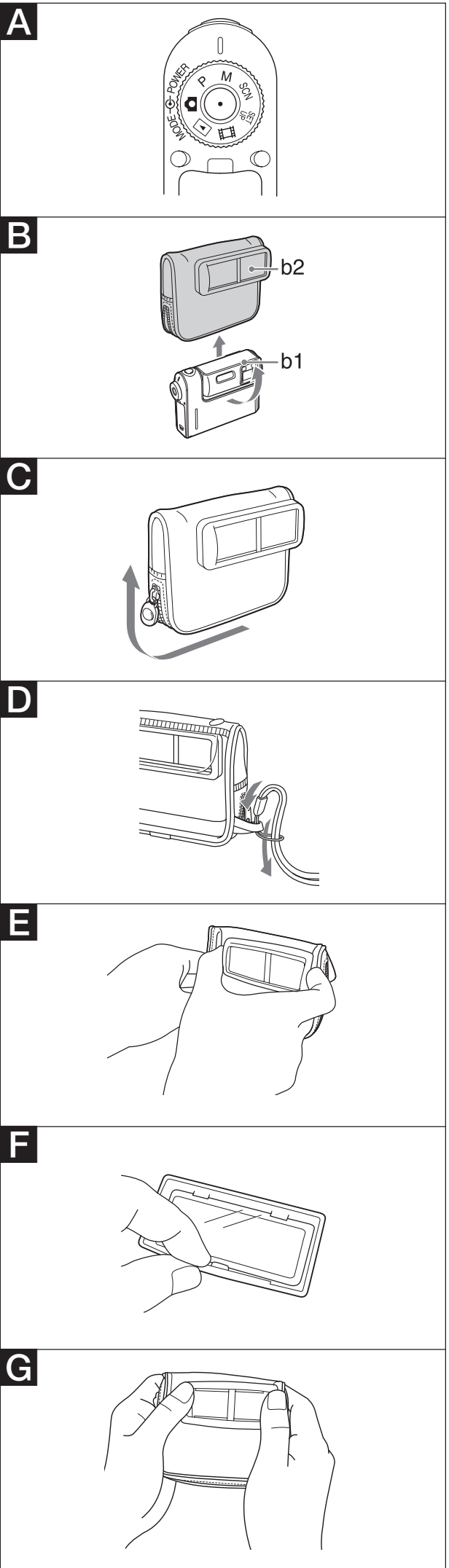
使用说明书

사용설명서

تعليمات التشغيل

SJK-FEC

© 2004 Sony Corporation Printed in Japan



Français

La housse étanche SJK-FEC protège l'appareil photo numérique Sony de la bruine et de la neige.

Utilisation

- Insérez une pile et un « Memory Stick » dans l'appareil photo numérique et réglez la molette de sélection de mode sur « **A** », « **P** », « **M** », « SCN » ou « **F** ». La position de la molette ne peut pas être changée lorsque l'appareil photo est dans la housse. Pour le détail, voir le mode d'emploi de l'appareil photo numérique. (Voir illustration **A**).
- Faites pivoter l'objectif de l'appareil photo numérique (b1) comme indiqué sur l'illustration **B**. La rotation de l'objectif met l'appareil photo numérique sous tension. Mettez l'appareil photo numérique hors tension en appuyant sur la touche POWER, mettez la fenêtre d'objectif en place (b2) puis introduisez-le dans la housse étanche. Vous pouvez mettre l'appareil sous tension ou hors tension après l'avoir introduit dans la housse étanche.
- Fermez complètement la fermeture éclair de la housse étanche. (Voir illustration **C**).

Fixation de la dragonne à la housse étanche

(Voir illustration **D**)

Fixez le cordon en boucle situé à l'extrémité de la dragonne directement sur la housse étanche.

Remplacement de la plaquette transparente

La plaquette transparente située sur la fenêtre d'objectif de la housse étanche peut être retirée. Si la plaquette transparente est endommagée, remplacez-la de la façon suivante.

- Retirez le cadre de la fenêtre en tirant avec vos doigts sur son rebord. (Voir illustration **E**).
- Retirez la plaquette transparente de la fenêtre d'objectif comme illustré. (Voir illustration **F**).
- Placez fermement la plaquette transparente fournie dans le cadre de la fenêtre, puis fixez le cadre de la fenêtre. (Voir illustration **G**).

Précautions d'emploi

- La housse étanche ne protège pas l'appareil photo numérique du froid, de la poussière ni de l'humidité.
- Veillez à ne pas laisser tomber l'appareil photo numérique lorsque vous le mettez ou le sortez de la housse étanche.
- Ne laissez pas la housse étanche en plein soleil, dans une voiture garée au soleil ou près d'un appareil de chauffage. Elle peut se déformer et se décolorer.
- Si de la condensation se forme à l'intérieur de l'appareil photo numérique, retirez-le de la housse, éteignez l'appareil photo et attendez qu'il soit sec. Pour le détail, voir le mode d'emploi de l'appareil photo numérique.
- Sortez l'appareil photo numérique de la housse lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Si la surface de la housse étanche est salie, nettoyez-la avec un chiffon humide ou humidifié à l'eau tiède et séchez-la. Ne pas utiliser de diluants, benzène ou alcool, susceptibles d'endommager la surface de la housse étanche.
- N'utilisez pas l'appareil photo numérique dans la housse étanche pendant plus de 30 minutes à une température ambiante supérieure ou égale à 35 °C (95 °F).
- L'appareil photo numérique chauffe si vous l'utilisez dans la housse étanche pendant longtemps. Retirez l'appareil photo numérique de la housse étanche après l'avoir laissé dans un endroit frais (par exemple à l'ombre) pendant un moment.
- Faites attention à ne pas endommager la plaquette transparente (bien qu'elle soit remplaçable).

Accessoires fournis

Dragonne (1), plaquette transparente (1)

Español

La funda deportiva SJK-FEC protege la cámara digital Sony en caso de lluvias o nevadas débiles.

Forma de utilización

- Inserte una batería y un "Memory Stick" en la cámara digital, y gire el dial de modo hasta " **A** ", " **P** ", " **M** ", "SCN" o " **F** ". Usted no podrá cambiar la posición del dial de modo después de haber colocado la cámara en la funda deportiva. Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones de su cámara digital. (Consulte la ilustración **A**).
- Gire el objetivo de la cámara digital (b1) como se muestra en la ilustración **B**. Al girar el objetivo se conectará la alimentación de la cámara digital. Desconecte la alimentación de la cámara digital pulsando el botón POWER, fjela con la ventana del objetivo (b2), y después introdúzcala en la funda deportiva. Usted podrá conectar o desconectar la alimentación después de haber introducido la cámara digital en la funda deportiva.
- Cierre del todo la funda deportiva. (Consulte la ilustración **C**).

Colocación de la correa en la funda deportiva

(Consulte la ilustración **D**)

Una el gancho del extremo de la correa directamente a la funda deportiva.

Sustitución del panel transparente

Es posible sustituir el panel transparente del orificio para el objetivo que se encuentra en la funda deportiva. Si el panel transparente se daña, reemplácelo realizando el procedimiento siguiente.

- Extraiga el marco del orificio con la ayuda del dedo. (Consulte la ilustración **E**).
- Retire el panel transparente del orificio del objetivo tal como se muestra en la ilustración. (Consulte la ilustración **F**).
- Coloque firmemente el panel transparente suministrado en el marco del orificio y, a continuación, coloque el marco del orificio. (Consulte la ilustración **G**).

Precauciones sobre la utilización

- La funda deportiva no protege la cámara digital contra el frío, el polvo, ni la humedad.
- Tenga cuidado de no dejar caer la cámara digital cuando la extraiga o introduzca en la funda deportiva.
- No deje la funda deportiva bajo la luz solar directa, en un automóvil aparcado al sol, ni cerca de un aparato calefactor. Si lo hiciese, podría perder su forma o color.
- Si se condensa humedad dentro de la cámara, extraígala de la cámara, desconecte la alimentación, y déjela así hasta que se seque. Con respecto a oso detalles, consulte el manual de instrucciones de su cámara digital.
- Cuando no vaya a utilizar su cámara digital, extraígala de la funda deportiva.
- Si la superficie de la funda deportiva se ensucia, límpiela con cuidado con un paño ligeramente humedecido con agua o agua templada y, a continuación, séquela. No utilice disolventes, bencina ni alcohol ya que es posible que dañen la superficie de la funda deportiva.
- No utilice la cámara digital de imágenes fijas con la funda deportiva durante más de 30 minutos seguidos en ambientes con una temperatura de 35 °C (95 °F) o superior.
- Si utiliza la cámara digital de imágenes fijas con la funda deportiva durante un período de tiempo prolongado, la cámara se calentará. Deje un rato la cámara digital de imágenes fijas en un lugar fresco (por ejemplo, a la sombra) y, a continuación, séquela de la funda deportiva.
- Tenga cuidado de no dañar el panel transparente (a pesar de que es posible sustituirlo).

Accesorios suministrados

Correa de mano (1), panel transparente (1)

Deutsch

Die Sporthülle SJK-FEC schützt Ihre Digitalkamera von Sony vor leichtem Regen und Schnee.

Verwendung

- Setzen Sie einen Akku und einen „Memory Stick“ in die Digitalkamera ein und drehen Sie das Modusrad auf „ **A** „, „ **P** „, „ **M** „, „SCN“ oder „ **F** “. Nachdem Sie die Digitalkamera in die Sporthülle eingesetzt haben, können Sie das Modusrad nicht mehr umstellen. Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Digitalkamera (siehe Abbildung **A**).
- Drehen Sie das Objektiv der Digitalkamera (b1) wie in Abbildung **B** gezeigt. Beim Drehen des Objektivs schaltet sich die Digitalkamera ein. Schalten Sie sie durch Drücken der POWER-Taste wieder aus, richten Sie das Objektiv auf das Objektivfenster (b2) aus, und setzen Sie die Kamera in die Sporthülle ein. Sie können die Digitalkamera ein- oder ausschalten, wenn sie sich in der Sporthülle befindet.
- Schließen Sie die Sporthülle ganz (siehe Abbildung **C**).

Anbringen des Trageriemens an der Sporthülle

(siehe Abbildung **D**)

Bringen Sie die Schlaufe am Ende des Trageriemens direkt an der Sporthülle an.

Austauschen des Klarsichtfensters

Das Klarsichtfenster für das Objektiv kann abgenommen werden. Wenn es beschädigt ist, wechseln Sie es wie folgt aus:

- Entfernen Sie den Fensterrahmen, indem Sie ihn mit den Fingern zusammendrücken (siehe Abbildung **E**).
- Nehmen Sie das Klarsichtfenster wie in der Abbildung dargestellt vom Objektivfenster ab (siehe Abbildung **F**).
- Stecken Sie das mitgelieferte Klarsichtfenster fest in den Fensterrahmen hinein und bringen Sie dann den Fensterrahmen wieder an (siehe Abbildung **G**).

Hinweise zur Verwendung

- Die Sporthülle schützt die Digitalkamera nicht gegen Kälte, Staub und Feuchtigkeit.
- Achten Sie beim Einsetzen und Herausnehmen darauf, dass die Digitalkamera nicht herunterfällt.
- Legen Sie die Sporthülle nicht in pralles Sonnenlicht, nicht in die Nähe einer Heizung und lassen Sie sie auch nicht in einem in der Sonne geparkten Auto zurück. Ansonsten kann sich die Hülle verformen oder verfärben.
- Wenn Feuchtigkeit in der Digitalkamera kondensiert ist, nehmen sie heraus, schalten Sie sie aus, und warten Sie ab, bis sie trocken ist. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Digitalkamera.
- Nehmen Sie die Digitalkamera bei Nichtverwendung aus der Sporthülle heraus.
- Wenn die Sporthülle verschmutzt ist, wischen Sie sie mit einem feuchten Tuch ab und wischen Sie sie dann trocken. Verdünner, Benzin und Alkohol dürfen nicht verwendet werden, da diese Materialien die Hülle angreifen.
- Verwenden Sie die Digitalkamera in der Sporthülle bei einer Umgebungstemperatur von 35 °C oder darüber nicht länger als 30 Minuten ununterbrochen.
- Die Digitalkamera erwärmt sich, wenn Sie sie längere Zeit in der Sporthülle verwenden. Nehmen Sie die Digitalkamera aus der Sporthülle, nachdem Sie sie eine Weile an einen kühlen Ort (z. B. in den Schatten) gelegt haben.
- Achten Sie darauf, dass das Klarsichtfenster nicht beschädigt wird (auch wenn es austauschbar ist).

Mitgeliefertes Zubehör

Trageriemens (1), Klarsichtfenster (1)

Svenska

Skyddsfodralet SJK-FEC skyddar Sonys digitala stillbildskamera från lätt regn eller snö.

Användning

- Sätt i ett batteri och ett "Memory Stick" i den digitala stillbildskameran och ställ sedan lägesväljaren på " **A** ", " **P** ", " **M** ", "SCN" eller " **F** ". Lägesväljaren kan inte manövreras sedan kameran stoppats i skyddsfodralet. Vi hänvisar till den digitala stillbildskamerans bruksanvisning angående detaljer. (Se ill. **A**).
- Vrid linsdelen på den digitala stillbildskameran (b1) på det sätt som visas i ill. **B**. Genom att vrida på linsdelen slås strömmen på. Vid insättning i fodralet, stäng först av den digitala stillbildskameran genom att trycka på POWER-knappen. Stoppa sedan kameran i skyddsfodralet och passa in den mot objektivfönstret (b2). Strömmen kan slås på och av efter att kameran stoppats i skyddsfodralet.
- Stäng skyddsfodralet ordentligt. (Se ill. **C**).

Fästa handklovsremmen på skyddsfodralet

(Se ill. **D**)

Öglan i änden av handklovsremmen fäster du direkt på skyddsfodralet.

Byte av objektivfönster

Skyddsfodralets objektivfönster går att ta bort. Använd följande tillvägagångssätt för att byta ett objektivfönster som gått sönder.

- Ta bort ramen till objektivfönstret genom att ta tag om det med fingrarna. (Se ill. **E**).
- Ta bort objektivfönstret som bilden visar. (Se ill. **F**).
- Placera det nya objektivfönstret (medföljer) i ramen på skyddsfodralet och sätt sedan fast det med ramen. (Se ill. **G**).

Att observera angående användning

- Skyddsfodralet skyddar inte kameran mot kyla, damm och fukt.
- Var försiktig så den digitala stillbildskameran inte tappas, när den stoppas in i eller tas ut ur skyddsfodralet.
- Läma inte skyddsfodralet i solen, i en bil som står parkerad i solen eller i närheten av en värmekälla, eftersom det då finns risk för att skyddsfodralet deformeras eller missfärgas.
- Om kondens har bildats inuti den digitala stillbildskameran, så ta ut kameran ur skyddsfodralet, slå av strömmen och låt kameran vila tills den är torr. Vi hänvisar till kamerans bruksanvisning angående detaljer.
- Ta ut kameran ur skyddsfodralet, när skyddsfodralet inte ska användas.
- Använd en mjuk, fuktigt trasa till att torka rent skyddsfodralet, om det blivit smutsigt. Torka torr efteråt. Använd varken thinner, bensen eller rengöringsprit, eftersom det skadar skyddsfodralets yta.
- Använd inte den digitala stillbildskameran i skyddsfodralet längre än 30 minuter när det är varmare än 35 °C.
- Den digitala stillbildskameran blir varm om du använder den i skyddsfodralet under en längre tid. Ta ur den digitala stillbildskameran ur skyddsfodralet när du först låtit den ligga på en sval plats (t.ex. i skuggan) ett tag.
- Var försiktig så att du inte skadar objektivfönstret (även om det går att byta ut).

Medföljande tillbehör

Handlovsrem (1), Objektivfönster (1)

Nederlands

De sport-camerahoes SJK-FEC beschermt de Sony digitale camera tegen lichte regen of sneeuw.

Gebruik

- Plaats een batterij pak en een "Memory Stick" in de digitale camera en zet de draaiknop op " **A** ", " **P** ", " **M** ", "SCN" of " **F** ". Nadat de camera in de sport-camerahoes is geplaatst, zult u de instelknop niet meer kunnen verstellen. Zie voor nadere bijzonderheden tevens de gebruiksaanwijzing van uw digitale fotocamera. (Zie afbeelding **A**).
- Draai het lensgedeelte van de digitale fotocamera (b1) zoals aangegeven in afbeelding **B**. Als u het lensgedeelte draait, wordt de digitale fotocamera ingeschakeld. Schakel de digitale camera uit door op de POWER toets te drukken, kies de juiste stand voor het lensvenster (b2) en stop de camera in de sport-camerahoes. U kunt de camera in- of uitschakelen nadat u de camera in de sport-camerahoes hebt gestopt.
- Rits de hoes volledig dicht. (Zie afbeelding **C**).

De polsriem aan de sport-camerahoes bevestigen

(Zie afbeelding **D**)

Bevestig de lus aan het einde van de polsriem direct aan de sport-camerahoes.

Het doorzichtige lensglaasje vervangen

U kunt het doorzichtige lensglaasje van de sport-camerahoes vervangen. Als het doorzichtige lensglaasje is beschadigd, vervangt u het op de onderstaande wijze.

- Maak het frame van het venster los met uw vinger. (Zie afbeelding **E**).
- Vervijder het doorzichtige lensglaasje uit het lensgedeelte zoals afgebeeld. (Zie afbeelding **F**).
- Plaats het bijgeleverde lensglaasje stevig in het frame en bevestig het frame. (Zie afbeelding **G**).

Opmerkingen bij het gebruik

- De sport-camerahoes kan uw digitale fotocamera niet beschermen tegen hevige kou, stof of vocht.
- Pas goed op de digitale fotocamera niet te laten vallen wanneer u deze in de sport-camerahoes aanbrengt of er uit neemt.
- Laat de sport-camerahoes niet liggen in direct zonlicht, in een afgesloten auto in de volle zon, of in de buurt van een warmtebron. Door de hitte zou de sport-camerahoes kunnen verkleuren of verschrompelen.
- Als er vocht uit de lucht is gecondenseerd binnenin de digitale fotocamera, neemt u die dan uit de sport-camerahoes, schakel de camera uit en laat hem liggen totdat alle condensvocht is verdampt. Zie voor nadere bijzonderheden tevens de gebruiksaanwijzing van uw digitale fotocamera.
- Vervijder de digitale fotocamera uit de sport-camerahoes wanneer u die niet gebruikt.
- Als het oppervlak van de sport-camerahoes vuil is, kunt u die schoonvegen met een zacht vochtig doekje en daarna goed afdrogen. Gebruik geen vluchtige stoffen zoals thinner, benzen of spiritus, want dergelijke middelen kunnen de afwerking van de camerahoes aantasten.
- Gebruik de digitale camera in de sport-camerahoes niet langer dan 30 minuten bij een omgevingstemperatuur van 35 °C of hoger.
- De digitale camera wordt warm als u deze lang gebruikt in de sport-camerahoes. Haal de camera uit de sport-camerahoes nadat de camera een tijdje op een koele plaats heeft gelegen, bijvoorbeeld in de schaduw.
- Zorg dat het doorzichtige lensglaasje niet beschadigt, ook al is het te vervangen.

Bijgeleverde accessoires

Polsriem (1), doorzichtig lensglaasje (1)

Italiano

La custodia sportiva SJK-FEC ha lo scopo di proteggere la fotocamera digitale Sony da pioggia o neve leggera.

Modo d'impiego

- Inserire un blocco batteria e "Memory Stick" nella fotocamera digitale, quindi ruotare la ghiera di modo su " **A** ", " **P** ", " **M** ", "SCN" o " **F** ". Non è possibile cambiare la posizione della ghiera di modo dopo che si è inserita la fotocamera nella custodia sportiva. Per dettagli, fare riferimento alle istruzioni per l'uso della fotocamera digitale (vedere l'illustrazione **A**).
- Ruotare l'obiettivo della fotocamera digitale (b1) come illustrato **B**. Quando si gira l'obiettivo la fotocamera digitale si accende. Spegnerla la fotocamera digitale premendo il tasto POWER e farla combaciare con l'apertura per l'obiettivo (b2), quindi inserire la fotocamera nella custodia sportiva. È possibile accendere o spegnere la fotocamera digitale dopo averla inserita nella custodia sportiva.
- Chiudere completamente la custodia sportiva (vedere l'illustrazione **C**).

Applicazione della cinghia alla custodia sportiva

(vedere l'illustrazione **D**)

Applicare il cordino ad anello posto nella parte terminale della cinghia direttamente alla custodia sportiva.

Sostituzione del pannello trasparente

Il pannello trasparente applicato all'apertura per l'obiettivo della custodia sportiva può essere rimosso. Se il pannello trasparente è danneggiato, sostituirlo con il seguente procedimento.

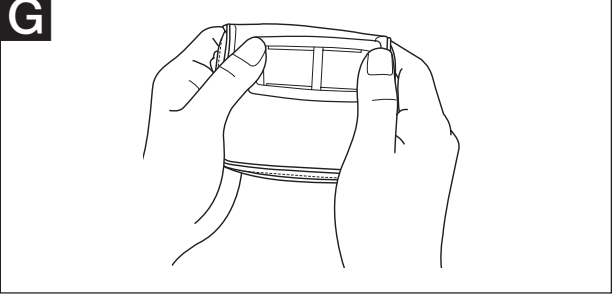
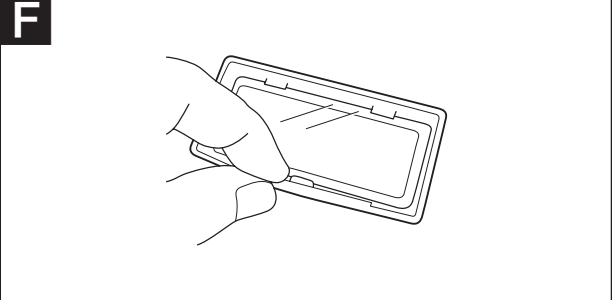
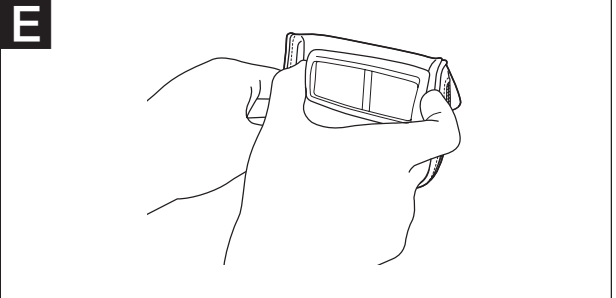
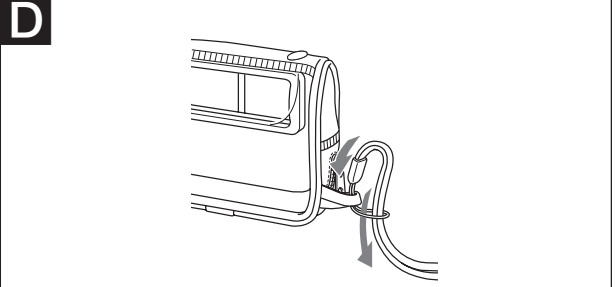
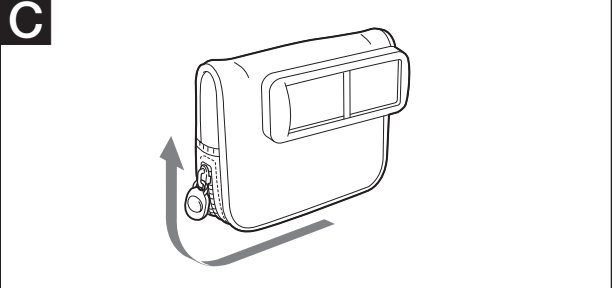
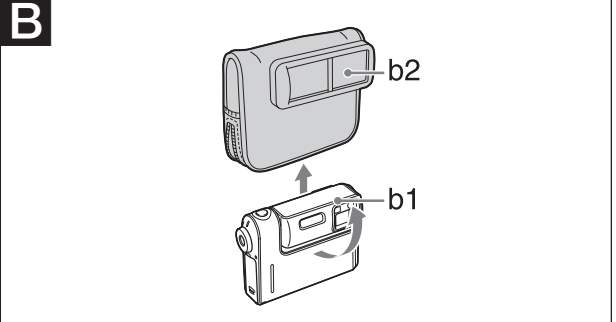
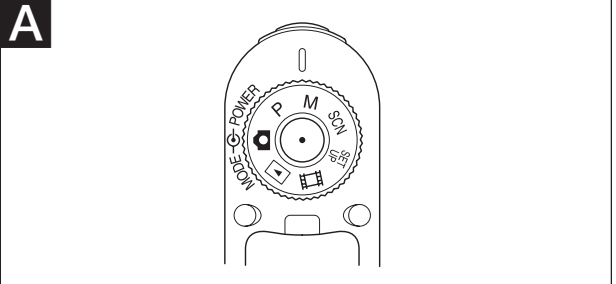
- Rimuovere la cornice dell'apertura afferrandola con le dita (vedere l'illustrazione **E**).
- Rimuovere il pannello trasparente dall'apertura per l'obiettivo come illustrato (vedere l'illustrazione **F**).
- Applicare saldamente il pannello trasparente in dotazione alla cornice dell'apertura, quindi riapplicare la cornice dell'apertura (vedere l'illustrazione **G**).

Note sull'uso

- La custodia sportiva non protegge la fotocamera digitale dal freddo, dalla polvere o dall'umidità.
- Fare attenzione a non lasciar cadere la fotocamera digitale quando la si inserisce nella custodia sportiva o quando la si estrae.
- Non lasciare la custodia sportiva dove batte direttamente il sole, in un'auto parcheggiata al sole o vicino ad apparati di riscaldamento. Questo potrebbe causarne la deformazione o la scoloritura.
- Se si forma condensa all'interno della fotocamera digitale, estrarla dalla custodia sportiva, spegnerla e attendere che si asciughi. Per dettagli, fare riferimento alle istruzioni per l'uso della fotocamera digitale.
- Estrarre la fotocamera digitale dalla custodia sportiva quando non se ne fa uso.
- Se la superficie della custodia sportiva si sporca, passarla con un panno morbido umido e quindi asciugarla. Non usare acqueragia, benzene o alcool, perché danneggiano la superficie.
- Non utilizzare in modo continuo la fotocamera digitale all'interno della custodia sportiva per oltre 30 minuti ad una temperatura ambiente di 35 °C o superiore.
- Se viene utilizzata a lungo all'interno della custodia sportiva, la fotocamera digitale si surriscalda. Estrarre la fotocamera digitale dalla custodia sportiva dopo averla lasciata per alcuni minuti in un luogo fresco (ad esempio, all'ombra).
- Sebbene sia sostituibile, prestare attenzione a non danneggiare il pannello trasparente.

Accessori in dotazione

Cinghia (1), Pannello trasparente (1)



Português

A capa de desportiva SJK-FEC protege a câmara fotográfica digital da Sony neve ou chuva leve.

Como utilizar

- Introduza uma pilha recarregável e um "Memory Stick" na cmara fotográfica digital e rode o anel de modo até "A", "P", "M", "SCN" ou "E". Não  possível alterar a posio do anel de modo após colocar a cmara dentro da capa desportiva. Quanto aos pormenores, consulte o manual de instrues da sua cmara esttica digital. (Consulte a ilustrao **A**)
- Rode a objectiva da cmara fotográfica digital (b1) tal como ilustrado em **B**. Rodar a objectiva faz ligar a alimentao da cmara fotográfica digital. Desligue a cmara fotográfica digital pelo pressionamento do botão POWER e encaixe-a com a janela para objectiva (b2); a seguir, coloque a cmara dentro da capa desportiva. Pode-se ligar ou desligar a cmara fotográfica digital depois de a colocar dentro da capa desportiva.
- Feche completamente o fecho da capa de proteco. (Consulte a ilustrao **C**)

Colocar a pega para a mão na capa de proteco (Consulte a ilustrao D)

Prenda o fio existente na extremidade da pega directamente a capa de proteco.

Substituir o painel transparente

Pode retirar o painel transparente instalado na janela da lente da capa de proteco. Se o painel transparente estiver danificado, substitua-o com o seguinte procedimento.

- Desprenda a estrutura da janela apertando-a com os dedos. (Consulte a ilustrao **E**)
- Retire o painel transparente da janela da lente, como se mostra na figura. (Consulte a ilustrao **F**)
- Encaixe, com firmeza, o painel transparente fornecido na estrutura da janela e, depois, monte a estrutura. (Consulte a ilustrao **G**)

Notas sobre a utilizao

- A capa de proteco não protege a cmara esttica digital contra o frio, sujidade ou humidade.
- Tenha o cuidado de não derrubar a cmara esttica digital quando for removê-la da, ou colocá-la na, capa desportiva.
- Não deixe a capa de proteco sob a luz solar directa, no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou nas cercanias de um aquecedor. Se o fizer, poderá provocar a sua deformao ou descolorao.
- Caso ocorra condenso de humidade no interior da cmara esttica digital, remova a cmara da capa de proteco, desligue a alimentao e deixe a cmara inerte até que se seque. Quanto aos pormenores, consulte o manual de instrues da sua cmara esttica digital.
- Remova a cmara esttica digital da capa de proteco quando não estiver utilizando a cmara.
- Se a superfície da capa de proteco apresentar sujidades, limpe-a com um pano macio e húmido para sec-la. Não utilize diluentes, benzina ou álcool, que podem avariar a superfície.
- Não utilize a máquina fotográfica digital dentro da capa de proteco durante mais de 30 minutos a uma temperatura ambiente de 35 C ou mais.
- A máquina fotográfica digital aquece se a utilizar dentro da capa de proteco durante muito tempo. Retire a máquina da capa de proteco depois de a ter deixado num lugar fresco (por exemplo,  sombra) durante algum tempo.
- Tenha cuidado para não danificar o painel transparente (embora o possa substituir).

Acessórios fornecidos

Pega para a mão (1), Painel transparente (1)

русский

Português

A capa de desportiva SJK-FEC protege a câmara fotográfica digital da Sony neve ou chuva leve.

Использование

- Вставьте батареиный блок и "Memory Stick" в цифровую фотокамеру, а затем поверните переключатель режима работы в положение "A", "P", "M", "SCN" или "E". Вы не можете переключить положение переключателя режима работы после установки фотокамеры в спортивную куртку. Подробности смотрите в инструкции по польованию цифровой фотокамерой. (См. рисунок **A**)
- Разверните объектив цифровой фотокамеры (b1), как показано на рисунке **B**. При развертывании объектива включается питание цифровой фотокамеры. Выключите питание цифровой фотокамеры, нажав кнопку POWER, а затем, совмещая ее объектив с окшкой для объектива (b2), введите фотокамеру в спортивную куртку. Можно включить или выключить питание цифровой фотокамеры, когда она находится в спортивной куртке.
- Полностью застегните молнию в спортивной куртке. (См. рисунок **C**)

Прикрепление ручного ремешка к куртке (См. рисунок D)

Прикрепите петлю на конце ремешка прямо к куртке.

Замена прозрачной панели

Прозрачную панель, установленную в окошке для объектива спортивной куртке, можно вынимать. В случае повреждения прозрачной панели замените ее в приведенном ниже порядке.

- Отсоедините рамку окошка, захватив ее пальцами. (См. рисунок **E**)
- Вывньте прозрачную панель из окошка для объектива, как показано на рисунке. (См. рисунок **F**)
- Аккуратно вставьте прилегаемую прозрачную панель в окошко для объектива, а затем прикрепите рамку окошка. (См. рисунок **G**)

Примечания по использованию

- Спортивный футляр не обеспечивает защиты от холода, пыли и влажности.
- Соблюдайте осторожность так, чтобы не ронять цифровую фотокамеру при извлечении или установке ее в спортивную куртку.
- Нельзя оставлять спортивный футляр на солнце, в закрытом автомобиле, близко от нагревательного аппарата и т.д. В противном случае могут возникнуть деформация и выцветание.
- В случае выделения влаги внутри фотокамеры извлеките ее из футллара, выключите питание фотокамеры и оставьте ее до тех пор, пока влага не исчезнет. Подробности смотрите в Инструкции по пользованию фотокамерой.
- При неиспользовании фотокамера должна быть извлечена из футллара.
- Если поверхность футллара загрязнена, слегка протрите ее ветошью, смоченной холодной или теплой водой, а затем сотрите влагу сухой ветошью. Нельзя использовать растворитель, бензин, спирт или т.п. В противном случае ухудшается поверхность футллара.
- Продолжительность непрерывного использования цифровой фотокамеры в спортивной куртке не должна превышать 30 минут при окружающей температуре 35 C или более.
- В случае продолжительного использования в спортивной куртке цифровая фотокамера сильно нагревается. Вывньте цифровую фотокамеру из куртки, а затем на некоторое время оставьте ее в прохладном месте (например, в тени).
- Будьте осторожны. Не повредите прозрачную панель (даже несмотря на то, что ее можно заменить).

Прилагаемые принадлежности

Ручной ремешок (1), прозрачная панель (1)

Português

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 6-7-35 Киташинагава,
Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония
Страна-производитель: Вьетнам

中文（繁）

Português

運動套 SJK-FEC 用於保護 Sony 數位相機免受小雨或小雪的侵襲。

使用方法

- 將電池組和 "Memory Stick" 插入數位相機，並將模式撥盤轉到 "A"、"P"、"M"、"SCN" 或 "E"。將相機裝入運動套之後，便不能再次改變模式撥盤的位置。詳情請參閱數位相機的操作說明書。（參見圖 **A**）
- 按圖 **B** 所示轉動數位相機的鏡頭（b1）。轉動鏡頭打開數位相機的電源。按 POWER 按鈕可關閉數位相機的電源。將鏡頭部分貼住鏡頭窗口（b2），然後將數位相機裝入運動套。數位相機裝入運動套後，仍然可以打開或關閉電源。
- 完全拉上運動套拉鍊。（參見圖 **C**）

在運動套上裝上手帶 (參見圖 D)

將手帶尾部的繩環直接裝在運動套上。

更換透明面板

裝在運動套鏡頭窗口的透明面板可以取下。如果透明面板損壞，可按以下步驟進行更換。

- 用手指按窗框將其拆下。（參見圖 **E**）
- 如圖所示，從鏡頭窗中取下透明面板。（參見圖 **F**）
- 將提供的透明面板牢固裝入窗框，然後裝上窗框。（參見圖 **G**）

使用注意事項

- 運動套並不能保護數位靜像攝影機不受寒冷、多塵或潮濕的不良影響。
- 將數位相機裝入運動套或從運動套中取出數位相機時，應小心勿使其掉落。
- 別把運動套擺在會直接照到太陽，停放在陽光下的汽車裡，或靠近加熱器等處。否則，將會變形或退色。
- 如果數位靜像攝影機內部發生濕氣冷凝，即請從運動套中取出，關閉電源放置到乾燥為止。詳細說明，請參考您的數位靜像攝影機的操作說明書。
- 不用時，請將數位靜像攝影機從運動套裡取出保存。
- 運動套表面如果髒了，即請用微濕軟布擦拭過之後，再擦乾。不可用稀釋劑，汽油或酒精清潔，因為會損壞其表面。
- 切勿在溫度為 35 C 或更高的環境中連續使用裝在運動套中的數位照相機超過 30 分鐘。
- 如果數位照相機長時間裝在運動套中使用則會變熱。請從運動套中取出數位照相機，在涼爽的地方（如陰影中）放置一段時間。
- 請小心，不要損壞透明面板（儘管可重新更換）。

附送附件

手帶 (1)，透明面板 (1)

中文（简）

Português

Português

Português

Português

Português

中文（简）

Português

Português

Português

Português

Português

Português

Português

Português

Português

Português

Português

스포츠 제킷 SJK-FEC는 Sony 디지털 스릴 카메라를 미나 눈에 젖지 않도록 보호해 줍니다.

사용 방법

- 메리리페라 "Memory Stick"을 디지털 스릴 카메라에 넣고 모드 다이얼을 "A" 또는 "P", "M", "SCN", "E"로 돌립니다. 카메라를 스포츠 제킷에 넣은 후에는 모드 다이얼 위치를 변경할 수 없습니다. 자세한 내용은 디지털 스릴 카메라의 사용설명서를 참조하여 주십시오. (그림 **A** 참조)
- 그림 **B**처럼 디지털 스릴 카메라 렌즈(b1)를 돌립니다. 렌즈를 돌리면 디지털 스릴 카메라 렌린이 켜집니다. POWER 버튼을 눌러서 디지털 스릴 카메라 전원을 끈 후 렌즈 광(b2)에 대고 카메라를 스포츠 제킷에 넣습니다. 디지털 스릴 카메라를 스포츠 제킷에 넣은 후에도 전원을 켜거나 끌 수 있습니다.
- 전용 커버의 지퍼를 완전히 올립니다. (그림 **C** 참조)

전용 커버에 핸드 스트랩 부착 (그림 D 참조)

핸드 스트랩 끝에 있는 줄의 고리를 전용 커버에 직접 끼웁니다.

투명 패널 교체

전용 커버의 렌즈 창에 있는 투명 패널을 제거합니다. 투명 패널이 파손되었을 때에는 다음의 순서에 따라 교체를 하십시오.
자세한 내용은 디지털 스릴 카메라의 사용설명서를 참조하여 주십시오. (그림 **C** 참조)
2. 그림과 같이 렌즈 창에서 투명 패널을 제거합니다. (그림 **F** 참조)
3. 창 프레임에 제공된 투명 패널을 끼우고 창 프레임을 부착합니다. (그림 **G** 참조)

사용 시 주의 사항

- 전용 커버는 디지털 스릴 카메라를 저온이나 먼지, 습기로부터 보호할 수는 없습니다.
- 디지털 스릴 카메라를 스포츠 제킷에 넣거나 꺼낼 때에는 떨어뜨리지 않도록 주의하십시오.
- 전용 커버는 직사광선이 닿는 장소나 햇빛하에 주차시킨 자동차 안, 난방 기구 가까이에 방치하지 마십시오. 그렇지 않으면 변형되거나 변색될 염려가 있습니다.
- 디지털 스릴 카메라 내부에 결로 현상이 생겼을 때에는 전원을 끄고 수분이 증발될 때까지 기다려 주십시오. 자세한 것은 사용 중인 디지털 스릴 카메라의 사용설명서를 참조하여 주십시오.
- 디지털 스릴 카메라를 사용하지 않을 때에는 전용 커버에서 꺼내 놓으십시오.
- 전용 커버 표면이 더러워졌을 때에는 부드러운 젖은 헝겊으로 닦아낸 후에 마른 헝겊으로 닦아내 주십시오. 시너나 벤젠 또는 알코올은 표면이 손상될 염려가 있으므로 사용하지 마십시오.
- 디지털 스릴 카메라를 전용 커버에 넣은 채로 주변 온도가 35 C 이상인 곳에서 30분 이상 지속적으로 사용하지 마십시오.
- 디지털 스릴 카메라를 전용 커버 안에서 장시간 사용하면 카메라가 과도한 열을 받을 수 있습니다. 디지털 스릴 카메라를 전용 커버에서 꺼내 열이 식을 때까지 서늘한 곳(그늘)에 보관하십시오.
- 투명 패널이 손상되지 않도록 주의하십시오.(손상시 투명 패널 교체 가능).

제공 액세서리

핸드 스트랩(1), 투명 패널(1)

Português

Português

Português

Português

Português

Português

Português

الحافظة البحرية SJK-FEC تقوم بحماية الكاميرا للصور الساكنة الرقمية من سوني Sony من المطر الخفيف أو الثلج.

كيفية الاستعمال

تثبيت الحزام البدوي الى الحافظة الرياضية.

قم بتثبيت حيط عروة التثبيت عند طرف الحزام البدوي مباشرة الى الحافظة البحرية.

استبدال اللوحة الشفافة

بالإمكان نزع اللوحة الشفافة الرقمية في نافذة العدسة للحافظة البحرية. اذا تم اصابة اللوحة الشفافة بأضرار، قم باستبدالها باتباع الخطوات ادناه.

- قم بنزع اطار النافذة بفرصها (دفعها) لأعلى باستعمال اصبعك. (راجع الرسم التوضيحي **E**)
- قم بنزع اللوحة الشفافة من نافذة العدسة كما هو مبين بالرسم التوضيحي. (راجع الرسم التوضيحي **F**)
- قم بوضع اللوحة الشفافة في اطار النافذة بإحكام، ثم قم بتثبيت اطار النافذة. (راجع الرسم التوضيحي **G**)

ملاحظات حول الاستعمال

- الحافظة الرياضية لا تقوم بحماية الكاميرا الساكنة الرقمية ضد البرد أو الغبار أو الرطوبة. احرص على عدم اسقاط الكاميرا الساكنة الرقمية عند وضعها في او نزعها من الحافظة الرياضية.
- لا تترك الحافظة الرياضية تحت اشعة الشمس المباشرة، في سيارة مغطوفة تحت الشمس، او بالقرب من دافئة. فعمل ذلك قد يسبب في فقدان تشكيلتها او لونها.
- اذا تم تكون تكثف للرطوبة داخل الكاميرا الساكنة الرقمية، قم بنزعها من الحافظة الرياضية، قم بإيقاف التشغيل وارتكها الى أن تجف. بخصوص التفاصيل، راجع تعليمات التشغيل الخاصة بكاميرتك الساكنة الرقمية.
- قم بنزع الكاميرا الساكنة الرقمية من الحافظة الرياضية عند عدم الاستعمال.
- إذا كان سطح الحافظة الرياضية متسخًا، اسحقه بقطعة قماش ناعمة بلولة قليلا ثم امسحها لتجفيفها. لا تستعمل النثر او البزئين او الكحول، والتي قد تصيب السطح الخارجي بضرر.
- لا تستعمل الكاميرا للصور الساكنة الرقمية داخل الحافظة الرياضية باستمرار لأكثر من ٣٠ دقيقة في بيئة درجة حرارة ٣٥°م أو أكثر.
- تصبح الكاميرا للصور الساكنة الرقمية ساخنة اذا تم استعمالها داخل الحافظة الرياضية لفترة طويلة. قم بإخراج الكاميرا للصور الساكنة الرقمية من الحافظة الرياضية بعد تركها في مكان بارد (مثل الظل) لفترة قصيرة.
- احرص على عدم اصابة اللوحة الشفافة بأضرار (بالرغم من امكانية استبدالها).

الكمايات المرفقة

حزام بدوي (١)، لوحة شفافة (١)